

# 海外農業団体等からのお見舞い状等の状況

平成 23 年 3 月 25 日現在

## 1. 見舞い状送り主

### 【アジア・太平洋】

韓国農協中央会	チェ・ウオンビュン会長
タイ協同組合連盟 (CLT)	チャラームポル・ドウルサムパント会長
インドネシア農業者農政運動組織	ストリスノ・イワントノ会長
フィリピン自作農民連合会	ラウル・モンテマイヨール常務理事
ベトナム協同組合連盟	ダオ・シュアン・ツァン会長
スリランカ独立農業者ネットワーク	U.G.ダヤナンダ会長
モンゴル全国農協連合会	ナドミッド・バヤルツサイハン会長
中国全国供銷合作総社	リー・チュンセン副会長・ICA アジア太平洋 地域会長
台湾省農会	リュウ・チュアンチュン理事長
インド協同組合中央会	チャンドラ・パル・シン・ヤダブ会長
インド農民肥料協同組合	ゴパル・サクセナ常務理事
ICAアジア太平洋地域事務局	チェ・チャンホ事務局長
タイ農業・協同組合省協同組合振興局	ソムチャイ・チャナロン局長
スリランカ全国協同組合会議	スニル・シルバ CEO
インド州協同組合銀行全国連合会	ビーマ・スブラマニヤム常務理事
ニュージーランド協同組合連合会	クリス・ノウレス理事長

### 【欧米等】

米国ファーマーズ・ユニオン	ロジャー・ジョンソン会長
EU農業団体連合会 (COPA)	パドレイグ・ウォルシュ会長
EU農協連合会 (COGECA)	パオロ・ブルーニ会長
イタリアレガコープ	ジュリアーノ・ポルッティ会長
ノルウェー農業者連盟	ニルス T ビョーク会長
ノルウェー農協連合会	オレ・ヤコブ・イングボーグダッド会長
トルコ協同組合連盟	エナル・ウルネク会長
トルコ全国農業会議所	セムシ・バイラクター会長
パラグアイ大学協同組合	ローデス・オルテラード理事、ICA 理事
パラグアイ日系農協中央会	後藤吉雅会長
フランス農業会議所	ガイ・ヴァシュール会長
ICA本部	ポーリン・グリーン会長
スイス農民連盟	ハンスジェルグ・ヴァルター会長
カナダ協同組合協会	ベリル・バウアー副会長

## 2. 見舞い状の主な内容

### 【韓国農協中央会】

このたびの破壊的な地震と津波によって多くの人が命を失われ、また、負傷されているというニュースに接し、深い悲しみを抱いております。

韓国の農家と韓国農協中央会を代表し、犠牲になられた日本の人々、特に農家の方々にお悔やみを申し上げます。

多くの農家の方々は、農地、家屋、そして最愛の家族さえなくされました。しかし、茂木会長のリーダーシップにより、JA 全中がより強い農業を復興させるためのあらゆる努力を開始されることを確信しています。

すべての韓国の農家がこの災害復興を支援する用意があることを申し添えます。

### 【タイ協同組合連盟】

2011年3月11日金曜日に発生した地震とそれに続く津波の結果、失われた多くの人命と筆舌に尽くしがたい被害について拝聴し、大変な心痛と悲嘆を感じております。

この天災で被災された、またご家族を亡くされた方々に心からのお悔やみを申し上げます。茂木様の優れたリーダーシップのもと、JAグループと、宮城県・岩手県の事業所への復興と再建の取り組みが効率的になされるものと確信しております。

タイ政府とタイ国民は、被害を食い止めるために日本を支援する心構えでおります。タイの議会は、日本への支援を提供する計画について討論する緊急会議を開きました。外務大臣は、タイが日本にどのような援助が提供できるか伺うため、在タイ日本大使と会合する予定です。タイ協同組合連盟は国内の協同組合を代表し、政府と共に日本への支援に全力を傾ける所存です。

### 【ICA アジア太平洋地域事務局】

我々は、1万人以上の方々が亡くなられたか行方不明になられたと聞き、深く悲しんでおります。我々の考えは、兄弟ともいふべき協同組合の関係者に向けられ、ご家族を亡くされた組合員の方々に心からのお悔やみを申し述べます。

我々は、また、協同組合組織の被害の拡大についても心配しており、被害状況をお知らせいただければ幸いです。

また、協同組合関係被災者への支援と復興のために国際援助のアピールを行う用意があることを申し添えます。

### 【米国ファーマーズ・ユニオン】

日本国民の皆様とJA全中の同志の皆様にお見舞いを申し上げます。アメリカの農家、農場経営者、漁師一同、今回日本を襲った悲劇に衝撃を受けております。日本の農場と家々が破壊されるのを目にした時の動揺と悲しみは言葉では言い表せません。

この被害から再建、復興するために何らかのふさわしい形で支援したいと考えておりますので、どういった支援が出来るか是非ご教示ください。

### 【E U農業団体連合会・E U農協連合会】

日本におきまして、先週金曜日地震と津波によって引き起こされました大規模な被害に対し、心からのお見舞いを申し上げます。

このような悲しむべき時には、被害者のご遺族の方々のことが真っ先に思いやられます。最愛の方々を失われた日本のご家族の皆様へ支援の手を差し延べ、またお悔やみの言葉をお伝えしたいと思っております。

E U農業団体連合会・E U農協連合会は、この試練の時を乗り越えるにあたり、必要な人道的支援をさせて頂きたいと考えています。

### 【トルコ全国農業会議所】

先週金曜日に日本の東北地方を襲った地震とそれに続く津波によって、悲運にも人命が失われたこととお聞きし、心が引き裂かれる思いです。トルコ農業会議所を代表し、また私個人としましても心よりお見舞い申し上げます。この恐ろしい災害によって被害を受けられた日本人の方々と私は同じ思いであり、祈りを捧げたいと存じます。苦難の時ではありますが、私の心からのお見舞いの言葉をお受け取りいただきますようお願い申し上げます。

### 【ICA本部】

地震、津波、そして今や放射線の脅威と、ここ数週間にわたり日本を無残にも襲った深刻な影響に、私は衝撃受け、恐怖を覚えたことをJ A全中と日本全国のすべての協同組合の仲間の皆様にお伝え申し上げます。昨今のテクノロジーで全世界がこれらの事件の展開を注視し、そして多くの人々の悲しみと心的外傷を共にしています。その損失に世界の協同組合組織は心からご心配申し上げていることを貴殿の仲間の皆様にお伝えください。

世界中の協同組合の仲間が、日本の仲間を思う気持ちを表すために何ができるか思案することでしょう。既に、私は、被災したすべての経済セクターでの日本の協同組合組織の長期的な再建のために、各国の協同組合が支援を申し出る方法をICAが提示できないか尋ねられました。

世界の他の地域の自然災害で被害を受けた多くの国々とは異なり、日本は、災害復興について大変高度できめ細やかな専門的対応をもち、私たちはテレビの映像で実際にそれが行われているのを見ています。また、早い時期に、日本の協同組合組織のトップが、特に東北地方で必要なものについての分析を終えるものと思っております。しかしながら、長期的再建に向け、日本の協同組合組織の首脳陣にお渡しする義援金の口座開設についてのお知らせをICAが会員団体に発信したことをご覧になることでしょう。

世界中の仲間、そしてICA事務局長から、お見舞いと支援の声が寄せられていることと存じます。私個人からも、このたびの震災に対して哀悼の意を表すとともに、世界中の協同組合が日本の皆様とともにあることをお心にとめていただきたいと思います。

### 【モンゴル全国農協連合会】

このたびの日本の大地震と津波で、大勢の方がお亡くなりになり、また多くの家屋、田畑などが多大な被害を受けられたことに大変な驚きと、深い悲しみを抱いております。

茂木会長並びに日本の農協・農家の皆様に、全国モンゴル農業協同組合、モンゴル農民・牧民を代表して、心よりお見舞い申し上げます。

このたびの被害につきまして、モンゴル農業協同組合、農民、牧民は、日本の皆様と心を一つにしています。

### 【台湾省農会】

台湾の全農家と農会を代表し、心からのお見舞いを申し述べます。

貴国で生じた災害についての情報を得、悲しみに沈んでいます。しかし、日本の方々、特に農家の方々は、勇気と知恵をもってこの不幸な災害に打ち勝たれることを確信しています。

何か支援が必要なことがあれば、遠慮なくお知らせください。

### 【中国全国供銷合作総社】

先週の金曜日に日本を襲った巨大な地震と津波によって多くの方が被災され、亡くなられたことを知り、深い悲しみを抱いております。

中国の協同組合関係者は、日本の方々と痛みを分かち合うとともに、被災された方々が早急に立ち直り、通常の生活に復帰されることを祈っております。

日本は中国の親密な友人かつ隣人であり、中国全国供銷合作総社は、緊急資金援助を含む支援を提供する用意があることを申し添えます。

### 【パラグアイ大学協同組合】

日本において地震と津波が人命と施設に多大な損害を与えたことを知りました。特に、津波が農地を飲み込んでいく状況をテレビで見、それが日本の東北の農協に与えた影響は計り知れないものがあると感じています。

しかし、日本人は、その精神と特質により、これまでと同様、この困難を乗り越えられることを確信しています。

支援が必要なときは遠慮なくお申し付けください。

### 【インド農民肥料協同組合】

インドの協同組合運動は、このたび未曾有の災害にあわれた日本の友人対し、心からお悔やみ申し上げます。

我々は、日本が過去に何度もこうした災害にあわれ、そのたびに日本社会が勇気を示し、国を再建されたことを知っております。そして、このたびの災害に対しても、根性と不屈の精神で克服されることを確信しております。3月14日11時、日本の安寧と幸いを願いインド全国で祈りがささげられました。

インドの協同組合関係者は、いかなる支援を行う用意があることを申し添えます。

**【パラグアイ日系農協中央会】**

この度の東北日本大震災の被害の大きさには言葉ありません。被災された方々に心からお見舞い申し上げます。

この震災に対して、パラグアイの日系社会で義援金を募り被災者に送る準備がなされておりますが、日系農協としても、それぞれの農協から義援金を募り被災者支援に役立ててもらいたいと考えております。